



DATOS IDENTIFICATIVOS

Tecnoloxías Lingüísticas

Materia	Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web	http://fatic.uvigo.es			
Descrición xeral	Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

Competencias de titulación

Código	
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [y] los conocimientos y razones últimas que las sustentan [a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B18	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	-----------	---------------------------------------

Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística[]).	saber saber facer Saber estar / ser	A2 A4 A7 A9 B16 B18
Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	saber facer	A8 B9 B10 B13

Contidos

Tema	
Lingua e Sociedade do coñecemento	Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN
Escritura asistida por ordenador	Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística Correctores en procesadores de textos Correctores en liña
Dicionarios electrónicos	Concepto de dicionario electrónico Dicionarios en soporte informático e en liña Deseño e explotación de dicionarios electrónicos Presentación de proxectos en curso
Tradución automática	Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador Sistemas de TA baseados en regras Sistemas de TA baseados en estatística Memorias de tradución
Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador	Sistemas de aprendizaxe de linguas Compilación e explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias na aprendizaxe de linguas asistido por ordenador

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	7	10	17
Traballos tutelados	0	18	18
Prácticas autónomas a través de TIC	0	8	8
Sesión maxistral	8	24	32

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases.
Traballos tutelados	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia.
Sesión maxistral	Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización na aula de exercicios e problemas sobre os contidos da materia e durante o proceso de elaboración do traballo tutelado.
Traballos tutelados	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización na aula de exercicios e problemas sobre os contidos da materia e durante o proceso de elaboración do traballo tutelado.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20

Traballos tutelados	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión do traballos que non obtivesen o nivel suficiente. Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Cal, M., P. Núñez & I. Palacios (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en lingüística, traducción y enseñanza de lenguas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Madrid: Visor.

Lavid, J. (2005), *Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra.

Martí, M.^a A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Barcelona: UOC.

Ruiz, J. C. (2005), "Lenguaje e informática/Lenguaje y ordenadores", en Á. López & B. Gallardo (eds.), *Conocimiento y lenguaje*, València: Universitat, 401-436.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Indurkha, N. & F.J. Damerau (eds.) (2010), *Handbook of Natural Language Processing*, Boca Ratón, FL: CRC.

Jurafsky, D. & J. H. Martin (2009), *Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall.

Martí, M.^a A. & J. Llisterra (eds.) (2004), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press

Recomendacións

Outros comentarios

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.